

Oxford pocket English idioms

Cẩm nang

**Thành ngữ
Tiếng Anh**

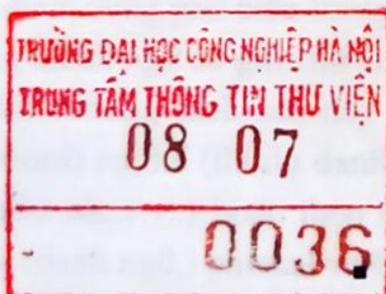
- **Ideal for self-study**
- **3.000 idioms**
- **Examples of use**
- **Exercises, with answers**

Oxford pocket English idioms

Nguyễn Bá Kim

Cẩm nang
Thành ngữ
Tiếng Anh

Trong dịch thuật



- Rất thuận tiện để tự học
- 3000 thành ngữ thông dụng
- Ví dụ về cách dùng
- Bài tập kèm đáp án

Nhà xuất bản Hà Nội

Lời giới thiệu

Thành ngữ hoặc đặc ngữ Anh (idom) là những nhóm từ nói chung mang một ý nghĩa tổng hợp, khái quát khác hẳn so với nghĩa của từng từ riêng lẻ ghép lại. Tiếng Anh có rất nhiều thành ngữ, cuốn cẩm nang này giúp các bạn học Anh ngữ tìm ra ý nghĩa của một số thành ngữ.

Cẩm nang này bao gồm những thành ngữ thông dụng nhất trong ngôn ngữ nói và viết thường ngày ở Anh quốc. Nhiều thành ngữ cũng được dùng phổ biến trong tiếng Anh ở Mỹ (American English). Nhưng thành ngữ có ghi chữ GB là thành ngữ chỉ thông dụng ở Anh.

Mỗi chương sách sau đây sẽ gồm những thành ngữ có từ chốt (key word) cụ thể (thí dụ danh từ hoặc tính từ thường gặp, tên động vật, màu sắc.v.v..) hoặc theo cùng một kiểu cấu trúc (thí dụ noun phrase (danh ngữ,) phrasal verb (động từ cụm) Nội dung mỗi chương được xếp theo vần mẫu tự.

Trong đa số trường hợp, sau lời giải thích thành ngữ là câu ví dụ cho biết thành ngữ đó được dùng cụ thể ra sao.

Cuốn sách có 106 bài tập để thực hành cách dùng thành ngữ. Các bài tập này theo đúng trình tự trình bày của tài liệu ở trang. Các bạn sẽ tìm thấy các từ chủ chốt hoặc cấu trúc trong từng bài tập. Cuối phần bài tập là đáp án để các bạn tham khảo.

Dấu (0) dùng để tách riêng hai thí dụ khác nhau.

Cách sử dụng cảm nang này

Khi muốn tìm một thành ngữ nào đó, bạn hãy rà lại xem thành ngữ đó có chứa một từ chủ chốt nào không (thí dụ: **bad, end, black...**) Toàn bộ các từ chốt đều xuất hiện trong bảng mục lục. Nếu thành ngữ không có từ chốt, bạn chuyển sang cấu trúc của nó. Nó có thể là một phrasal verb (động từ cụm) (chẳng hạn **hit on something**) trường hợp này bạn hãy tìm thành ngữ ở chương 5. Nếu thành ngữ là adjective (tính từ) + noun (danh từ) (thí dụ **a wet blanket**) bạn hãy tìm ở chương 2. Có một cách làm khác, bạn hãy tìm một trong những từ chính của thành ngữ ở phần index (tra cứu).

Đối với những thành ngữ có kiểu trọng âm khác thường hoặc không đoán trước được, chúng tôi dùng dấu nhấn (') đặc trước từ cần nhấn mạnh.

Một số thành ngữ là cố định, không thể thay đổi, trừ thì của động từ (thí dụ **paint the town red**) Một số thành ngữ có hai, ba biến thể. Dấu gạch xiên (/) dùng để chỉ các khả năng có thể dùng trong cả hai dạng khác nhau. Thí dụ **break fresh/new ground** có thể dùng cả hai dạng **break fresh, break new ground**. Dấu ngoặc đơn () cho biết từ trong hai dấu ngoặc đó có thể được tỉnh lược. Chẳng hạn trong **(all) at sea**, cả hai dạng **all at sea** và **at sea** đều đúng và có cùng chung một nghĩa. Còn trong trường hợp chẳng hạn như **not/(so/too) bad** có cả dấu gạch xiên và ngoặc đơn, ở đây có ba khả năng: **not bad, not so bad, not too bad**.

Đa số các thành ngữ trong cảm nang có thể được dùng trong những tình huống formal (trang trọng, nghiêm túc, kiểu cách) informal (thân mật, thường đàm, thông tục, không kiểu cách) Ngoài ra còn có những thành ngữ thuộc loại slang (tiếng lóng) hoặc (taboo) (từ dung tục, tục tĩu), học viên Anh ngữ nên tránh dùng những thành ngữ này.

Mục lục

trang

Lời giới thiệu

Cách sử dụng cẩm nang này

1. Những từ chủ chốt dùng trong thành ngữ

Tính từ và trạng từ

10	bad	26	hot
12	big	28	long
14	dead	29	old
17	flat	10	short
18	good	33	thick
22	hard	34	thin
25	high		

Danh từ

35	end	48	thing
37	line	49	way
41	matter	52	word
42	mind	55	world
45	point		

Linh tinh

57	all	80	that
63	how	83	there
65	it (as subject)	86	too
67	it (as object)	89	what

2. Thành ngữ với danh từ và tính từ

94	<i>Noun phrases</i> e.g a drop in the ocean
105	<i>Tính từ + danh từ</i> e.g a close shave

3. Các cặp mang tính thành ngữ

- 135 Cặp tính từ e.g cut and dried
- 137 Cặp danh từ e.g wear and tear
- 143 Cặp trạng từ e.g more or less
- 145 Cặp động từ e.g hit and miss
- 147 Cặp giống nhau e.g bit by bit

4. Thành ngữ với giới từ

- | | | |
|-------------|----------|-----------|
| 149 above | 156 by | 171 out |
| 150 across | 156 for | 173 over |
| 149 after | 157 from | 174 round |
| 150 against | 158 in | 174 to |
| 150 at | 163 of | 175 under |
| 155 behind | 163 off | 176 up |
| 155 below | 165 on | |

5. Phrasal verbs Động từ cụm

- 179 e.g act up, allow for something, be into something, call something off, make something up to someone

293 6. Thành ngữ là động từ

e.g blow one's own trumpet, call a spade a spade, come to grips with something, do a bunk

358 7. Thành ngữ với 1 từ chủ chốt trong các loại đặc biệt.

- 358 Animal *Thú vật*
- 370 Colour *Màu sắc*
- 370 black 374 green 374 red
- 373 blue 374 grey 376 white
- 376 Numbers, size, measurement *Số đếm, kích thước, đo lường.*

- | | | | | | |
|-----|--------|-----|------------|-----|------|
| 376 | number | 383 | three etc. | 386 | inch |
| 377 | one | 385 | size | 386 | mile |
| 381 | two | | | | |

Part of the body Các bộ phận cơ thể

- | | | | | | |
|-----|-------|-----|------------|-----|--------------|
| 387 | arm | 399 | face | 418 | leg |
| 388 | back | 401 | finger | 419 | neck |
| 390 | blood | 403 | foot, feet | 420 | nose |
| 391 | bone | 406 | hair | 421 | shoulder |
| 392 | brain | 407 | hand | 422 | skin |
| 392 | chest | 411 | head | 423 | toe |
| 393 | ear | 415 | heart | 424 | tongue |
| 394 | elbow | 417 | heel | 424 | tooth, teeth |
| 395 | eye | | | | |

Time

- | | | | | | |
|-----|------|-----|--------|-----|-------|
| 426 | day | 429 | minute | 431 | night |
| 428 | hour | 430 | moment | 431 | time |

8. Thành ngữ so sánh

435 *So sánh với as . . . as e.g as bold as brass*

436 *So sánh với like e.g go like the wind*

440 **Exercises Bài tập**

471 **Key to exercise Đáp án**

480 **Index Tra cứu**